

УДК: 371.13 (575.2) (043.3)

DOI 10.33514/1694-7851-2025-4/3-529-537

Ниязова А.М.педагогика илимдеринин кандидаты, доценттин м.а.
И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети

Бишкек ш.

ainagul.jk@mail.ru

КЫРГЫЗСТАНДА КИТЕП ОКУУ МАДАНИЯТЫНЫН КАЛЫПТАНЫШЫНЫН ТАРЫХЫЙ КОНТЕКСТИ

Аннотация. Бул макалада Кыргызстанда китеп окуу маданиятынын өнүгүүсүнүн тарыхый контексти каралат. Оозеки чыгармачылыктан (эпос, уламыш, жомок) баштап, ар кандай тарыхый доорлордо Кыргызстандагы окуу маданиятынын мүнөзүн жана өзгөчөлүгүн калыптандырган факторлорду, араб графикасына негизделген жазуунун өнүгүшүн, латын жана кирилл алфавиттерине өтүүнү, орус тилдүү мектептердин таасирин жана эл башчыларынын аң-сезимдүү ишмердүүлүгүн талдоого аракет кылат. Улуттук жазма маданиятты өнүктүрүүдө кыргыз тилиндеги алгачкы китептердин ролуна жана агартуучулардын эмгегине өзгөчө көңүл бурулат. Анда окуу маданиятын өнүктүрүү этномаданий мурас, билим берүү саясаты жана социалдык өзгөрүүлөр аркылуу калыптанган көп кырдуу процесс экени баса белгиленет. Тарыхый тажрыйбаны түшүнүү бизге маданий өзгөчөлүктү сактоонун жана Кыргызстанда заманбап билим берүүнү өнүктүрүүнүн чечүүчү фактору катары окууга кайрадан көңүл бурууга мүмкүндүк берет.

Негизги сөздөр: окуу маданияты, Кыргызстан, китеп окуу тарыхы, оозеки чыгармачылык, жазуу, медреселер, орус мектептер, биринчи китептер.

Ниязова А.М.

кандидат педагогических наук, и.о. доцента

Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева

г. Бишкек

ainagul.jk@mail.ru

ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ ЧТЕНИЯ В КЫРГЫЗСТАНЕ

Аннотация. Статья посвящена исследованию исторического контекста формирования культуры чтения в Кыргызстане. Сделана попытка анализа факторов, определявших характер и специфику культуры чтения в Кыргызстане в разные исторические периоды, начиная с устной традиции (эпосы, легенды, сказания), развития письменности на основе арабской графики, перехода к латинице и кириллице, а также влиянию русско-туземных школ и процессов сознательной деятельности национальных лидеров. Особое внимание уделено роли первых книг на кыргызском языке и деятельности просветителей в становлении национальной письменной культуры. Сделан акцент на то, что формирование культуры чтения является многомерным процессом, обусловленным этнокультурным наследием, образовательной политикой и социальными изменениями. Осмысление исторического опыта позволяет

актуализировать проблему чтения как важнейшего фактора сохранения культурной идентичности и развития современного образования в Кыргызстане.

Ключевые слова: культура чтения, Кыргызстан, история чтения, устная традиция, письменность, медресе, русско-туземные школы, первые книги.

A.M. Niiazova

candidate of pedagogical sciences

Kyrgyz State University named after I. Arabaev

Bishkek c.

ainagul.jk@mail.ru

THE HISTORICAL CONTEXT OF THE FORMATION OF A READING CULTURE IN KYRGYZSTAN

Abstract. This article explores the historical context of the development of a reading culture in Kyrgyzstan. It attempts to analyze the factors that determined the nature and specificity of reading culture in Kyrgyzstan in different historical periods, beginning with oral tradition (epic poems, legends, and folktales), the development of writing based on the Arabic script, the transition to the Latin and Cyrillic alphabets, as well as the influence of Russian-native schools and the conscious work of national leaders. Particular attention is paid to the role of the first books in the Kyrgyz language and the work of educators in the development of a national written culture. It emphasizes that the development of a reading culture is a multidimensional process conditioned by ethnocultural heritage, educational policy, and social change. Understanding historical experience allows us to highlight the issue of reading as a crucial factor in preserving cultural identity and developing modern education in Kyrgyzstan.

Key words: reading culture, Kyrgyzstan, history of reading, oral tradition, writing, madrasah, Russian-native schools, first books.

*«Каким будет мир завтра,
зависит во многом от сегодняшних малышей,
тех, кто как раз сейчас учится читать».*

Астрид Лингрен

Актуальность исследования. Вопрос формирования культуры чтения в Кыргызстане приобретает особую значимость в условиях глобализации и цифровизации, когда традиционные формы чтения уступают место поверхностному восприятию информации. Для понимания современных проблем и поиска эффективных решений необходимо обратиться к историческим корням процесса становления культуры чтения.

Формирование читательской деятельности в Кыргызстане имеет глубокие исторические основания: устная традиция (эпос «Манас», сказания, легенды), влияние арабской письменности, развитие письменной культуры в советский период и современные тенденции. Изучение этих этапов позволяет выявить закономерности развития культуры чтения, определить сильные и слабые стороны исторического опыта.

Актуальность темы обусловлена также необходимостью сохранения этнокультурной идентичности и возрождения интереса к чтению как важнейшему фактору образования и воспитания. Осмысление исторического контекста формирования культуры чтения в Кыргызстане открывает возможности для разработки педагогических стратегий,

направленных на формирование читательской грамотности и культурного самосознания как школьников, так и студентов.

Основная цель исследования: раскрыть исторические этапы и ключевые факторы, повлиявшие на формирование и развитие культуры чтения в Кыргызстане, а также выявить роль образовательных, социокультурных процессов в этом развитии.

В исследовании используется междисциплинарный подход, включающий исторический и педагогический анализ. Исторический метод позволяет проследить хронологические этапы становления культуры чтения. Педагогический подход помогает выявить значение образовательных практик для формирования навыков чтения и грамотности. Такой комплексный взгляд позволяет не только описать факты, но и объяснить закономерности развития культуры чтения в Кыргызстане.

Чтение можно назвать одной из базовых культурных технологий, сформированных человечеством на протяжении веков. Чтение служит для передачи, восприятия и понимания информации и тем самым обеспечивает сохранение и развитие культуры.

История чтения рассматривает развитие техник, приёмов, разных идеологий и стилей чтения в тесной связи с развитием письменности, уровнем грамотности и культурными традициями общества.

Опыт исследований чтения в разных гуманитарных науках показывает, что рассматривать его нужно не только с одной точки зрения, а комплексно. Такой междисциплинарный подход позволяет глубже понять, что чтение меняется в зависимости от культурных норм и исторических условий. Иными словами, способы и привычки чтения всегда связаны с контекстом времени и общества, в котором они формируются.

Алфавит, появившийся в древнегреческой культуре примерно в VIII веке, оказался в мире, где господствовала устная традиция. “Немое письмо” или “молчаливое письмо”, письменность «стала на службу устной культуры не ради того, чтобы хранить эпическую традицию... но для того чтобы способствовать производству нового звука, эффективного слова...» [6, 53-65].

Таким образом, алфавитная письменность, возникшая в Древней Греции, изначально функционировала не как нейтральный способ хранения информации, а как инструмент усиления устной традиции и создания нового звучащего слова. Именно в этом контексте важно понимать, что «Чтение – это не только абстрактная интеллектуальная операция. В процессе чтения человек вступает во взаимоотношения с самим собой и другими людьми, в нем участвует и тело, и пространство» [6, 13].

Следовательно, чтение предстаёт не только как процесс восприятия текста, но как сложное социально-культурное явление.

В этой связи рассмотрение вопросов культуры чтения должно основываться на понимании самого феномена чтения как исторически изменчивой и культурно обусловленной деятельности, на его изучении с опорой на многолетний опыт исследований ученых в данном направлении.

Феномен – 1) явление, постигаемое в чувственном опыте;
2) объект чувственного созерцания – в отличие от его сущностной основы (ноумена – как предмета интеллектуального созерцания). [11]

С.Н. Плотников писал о чтении как очень чутком, надежном и в определенном смысле даже универсальном показателе состояния общества в целом. «Поэтому, изучая чтение, мы как бы

ощущаем атмосферу, слышим тональность, настрой духовной жизни общества и наоборот, анализируя общественные процессы, мы тем самым рисуем фон, на котором разворачивается драматургия чтения» [10, 17].

Т.Г. Галактионова отмечает, что при актуализации задачи гуманитарного развития личности в современных условиях исключительная роль принадлежит чтению. Размышляя об образовании как социокультурном феномене, чтение рассматривает как один из основных аспектов взаимодействия между образованием и культурой. Социально-педагогический подход к феномену чтения позволяет осмыслить чтение как целостное явление, которое взаимодействует с такими социально-педагогическими явлениями как образование, воспитание, обучение.

С одной стороны, в образовании актуализируются гуманизация и диалог культур, с другой – растёт культурная разобщённость и трансформация роли чтения в общественном сознании. Поэтому чтение следует рассматривать не только как средство сохранения знаний и интеллектуальной культуры, но и как фактор нравственного развития подрастающего поколения [3, 177].

Ю.П. Мелентьева, исследующая общую теорию чтения, считает чтение «признанной социальной и культурной значимостью самого явления, а также его личностнообразующей функцией, что проявляется в процессах воспитания, профессионализации, на всех этапах социализации личности в целом» [9].

Мы согласны с мнением Ю.П. Мелентьевой, что несмотря на серьезную результативность изучения различных граней феномена чтения, результаты «не сопоставлены, не сведены воедино, не синтезированы, не сопряжены» [9].

Феномен чтения представляет собой многогранное явление, охватывающее как когнитивные (развитие мышления, памяти, внимания), так и социокультурные аспекты (доступ к знаниям, культурному опыту, социализация). Чтение выступает как ключевой способ познания мира, средство формирования личности и приобретения культурной компетентности. Феномен чтения заключается в его способности быть одновременно инструментом познания, средством развития личности, и способом осмысления мира через взаимодействие с письменным текстом.

Чтение не воспринимается просто как механическое декодирование букв, но как активный процесс: выделение смысловых отношений, толкование, «установка связей» внутри содержания. Читатель вовлечён во внутренний диалог с текстом.

Таким образом, феномен чтения в широком смысле отражает не только когнитивные и личностные процессы, но и культурно-историческую обусловленность. В каждом обществе складываются свои формы и традиции чтения, определяемые языком, письменностью, религией, системой образования, уровнем развития книжной культуры. Поэтому, говоря о культуре чтения, мы имеем в виду совокупность исторически сформированных подходов, которые регулируют способы восприятия, интерпретации и использования текста в конкретном социокультурном контексте.

Культура чтения с философской точки зрения понимается «как определенное пространство, как цельная среда, порожденная феноменом чтения во имя нравственной и интеллектуальной гармонии личности». В основе понимания культуры чтения следует рассматривать «...творческую деятельность человека читающего и, следовательно, развитие самого человека как субъекта деятельности. Развитие культуры чтения при таком подходе совпадает с развитием личности Читателя» [3, 180].

Культура чтения – это «владение приемами наиболее рационального и продуманного использования изданий, предполагающее хорошее знание компонентов издания, умение не просто воспринимать напечатанное, но и осмысливать его, выделять главное, сопоставлять с тем, что прочитано ранее, запоминать суть прочитанного, делать выписки»[14].

Аналитическое рассмотрение исторического контекста позволяет определить, каким образом чтение становилось частью общественной жизни, какие факторы способствовали или препятствовали его распространению, и каким образом данное наследие воздействует на современное состояние культуры чтения.

Рассмотрение истории чтения в Кыргызстане представляется особенно значимым. Ключевую роль долгое время играла устная форма передачи знаний — эпос, легенды, сказания, пословицы. Постепенный переход к письменности, связанный сначала с арабской графикой, затем с латиницей и кириллицей, открыл новые возможности для формирования читательской деятельности. Существенное влияние оказали и процессы советской модернизации: распространение массовой грамотности, развитие школьного образования, библиотек и издательского дела. Рассмотрение этих этапов позволяет выявить специфику становления культуры чтения в Кыргызстане и её значение для современного общества.

На территории Кыргызстана, преимущественно на юге, в первой половине XIX века были открыты медресе, на севере медресе появились во второй половине XIX века.

На юге Кыргызстана в городе Ош самые крупные и известные медресе продолжали существовать и во времена Советской власти в 20-е годы XX века; там продолжали обучать детей тайно. К их числу можно отнести: медресе Алымбека-датки, медресе Исы-датки, медресе Калмурзы, медресе религиозного учителя Азирети Мухаммед Сыдык Ахун Аглам, медресе Мухаммед Турк Хал Муратбаева, медресе Алымкула и др.

Хотя обучение в традиционных медресе сводилось преимущественно к зазубриванию религиозных текстов на арабском языке, не всегда доступных пониманию учащихся, оно сыграло важную роль в становлении культуры чтения. Во-первых, дети приобретали первоначальный навык чтения, пусть и механический. Во-вторых, формировалось уважительное отношение к книге как источнику знания. В-третьих, именно выпускники медресе стали более подготовленной аудиторией для новометодных школ и светского образования, что ускорило переход кыргызского общества от устной традиции к письменной культуре.

Затем открываются русско-туземные школы (первая в 1884 году близ г. Токмок): 8 русско-киргизских, 4 русско-смешанных, 2 русско-дунганские, 2 женские. Главной целью было обучение детей местного населения русскому языку с первого года обучения. Но также преподавали арифметику, историю, географию, естествознание [2, 62].

Вначале обучение в русско-туземных школах проводилось без учебников, затем С.М. Граменицким были написаны первые учебники, среди них начальная арифметика. Были изданы также три книги для чтения, предназначенные для детей. В них были включены сказки, басни, рассказы русских писателей, а также исторические и географические сведения о России и Туркестане. Кроме того, книги содержали элементарные сведения по естествознанию и другим отраслям знаний [8, 51].

Ученики русско-туземных школ впервые имели возможность познакомиться с произведениями русских писателей и поэтов: А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого, И.А. Крылова и др [4, 41].

Присоединение Кыргызстана в состав России во второй половине XIX века серьезно повлияло на развитие школьного образования. В 1913 году в Кыргызстане при общем количестве населения в 800 тысяч функционировало 107 русских школ разных типов, в которых обучалось около 7041 учащихся, хотя число кыргызов-школьников составляло всего лишь 574 человека [5, 23].

Обучение на русском языке в русско-туземных школах было непростым испытанием для кыргызских детей. Основными книгами для чтения были специальные «Книги для чтения», составленные С. М. Граменицким, а также адаптированные тексты русской литературы. В результате дети знакомились не только с навыками чтения, но и с иным культурным кодом – литературой России.

Шабдан Жантаев одним из первых среди кыргызов открыл новометодную школу-медресе в 1909 г. в селе Тар-Суу в Кеминской долине, в котором обучались около 200 учеников, где работали два учителя, специально приглашенные Шабдан батыром. Он платил учителям немалые деньги за свой счет, его суммарные расходы на нужды школы составляли одну тысячу рублей за год [12, 261].

«Из Уфы пригласив учителя, оплатив 1000 тенге возифа, обучил детей, послужил народу» [13, 21].

Дюр Сооромбаев построил школу в селе Сайлык Токмокского уезда, где детей обучали по новому методу И. Гаспринского (позже эта школа стала русско-туземной [7, 94].

Применялся метод «усул-и-жадид» (новый метод), предложенный И. Гаспринским. Он предполагал отказ от зазубривания текстов наизусть (как это было в традиционных медресе) и постепенное обучение чтению через фонетический принцип — слоговое и звуковое чтение.

В таких школах дети учились читать на родном языке с использованием арабской графики. Чтение сопровождалось письмом: азбуки и пособия для письма помогали быстрее переходить от механического чтения к осознанному восприятию текста.

Таким образом, русско-туземные школы, новые педагогические подходы к обучению, активное участие народных лидеров стали движущей силой роста грамотности и формирования культуры чтения в Кыргызстане на рубеже XIX–XX веков. Они создавали базу для устной и письменной грамотности, расширяли кругозор детей и взрослых.

Первая кыргызская книга вышла в Казани в 1911 году. Это была книга Молдо Кылыча «Кыса-и-Зилзала». В ней рассказывалось о сильном землетрясении в Чуйской долине в 1909 году. Поэт размышлял о взаимоотношениях человека и природы, духовной жизни и религиозных добродетелях. Инициатором издания книги выступил учёный и общественный деятель, автор первого кыргызского «Алиппесина», кыргызский просветитель Ишеналы Арабаев, который сам написал предисловие к ней и опубликовал её [15].

Первые 5 книг (в том числе и книга Молдо Кылыча «Кыса-и-Зилзала») на кыргызском языке появились на свет благодаря двум просветителям кыргызского народа — Ишенаалы Арабаев и Осмонаалы Сыдыков. Книги были напечатаны в 1911-1914 годах в типографиях Уфы, Казани и Оренбурга, где имелись печатные литеры для арабских шрифтов, применявшихся всеми тюркоязычными народами до перехода на латиницу в 1920-е годы. В 1911 году — впервые издана «Алип бээ жаки төтө окуу» (Азбука для обучения скоростному чтению) для кыргызских и казахских детей (авторы: И. Арабаев, Х. Сарсекеев). В 1912 году, Арабаев пишет руководство «Жазуу өрнөктөрү» (Основы правописания).

Издание книг было продуманным, так как первоначально нужно было дать народу азбуку, книгу для чтения и правила письма [16].

Издание книги Молдо Кылыча «Кыса-и-Зилзала» и первых учебных пособий (азбуки, правил письма) стало отправной точкой для развития кыргызской печатной литературы. Книги впервые закрепили родной язык в письменной форме и создали основу для систематического чтения.

Ишеналы Арабаев и Осмонаалы Сыдыков осознавали, что путь к развитию культуры чтения лежит через создание элементарных учебников – букваря, книги для чтения, правил письма. Это позволило формировать у подрастающего поколения навык грамотного чтения и письма, что стало базой для дальнейшего приобщения к литературе.

Появление книг на родном языке дало возможность кыргызам впервые познакомиться с письменной культурой на доступном им языке, а значит – расширило круг потенциальных читателей, не ограничивая их рамками устной традиции.

Ишеналы Арабаев, автор первого кыргызского алфавита, стоявший у истоков кыргызского языкознания, внес неоценимый вклад в становление кыргызского литературного языка. В азбуке «Ликвидация безграмотности» Арабаев тонко подметил лексические и семантические языковые особенности кыргызского языка, связанные с историей формирования и развития лексической семантики кыргызского языка, который охватывает весьма длительный период. Кыргызцы имели разнообразные контакты и смешивались с другими народами. Соответственно, лексический состав кыргызского языка также претерпевал изменения, пополнялся новыми словами и значениями слов, обогащался. Новые лексические средства создаются, прежде всего, на основе исконных слов, которые являются внутренней материальной основой самого языка. Кроме того, состав языка пополняется и за счет готовых лексических средств, заимствованных из других языков. Исходя из этого, можно сказать, что лексическая система кыргызского языка в целом состоит из двух больших пластов: исконно кыргызские слова, заимствованные слова. В результате собственных исследований автор алиппе смог таким образом определить основу кыргызского языка, что оказало серьезное влияние на будущее кыргызской литературы, следовательно, его труд не только способствовал становлению кыргызского литературного языка, но и заложил фундамент для формирования культуры чтения у кыргызского народа [1, 517-521].

Издания укрепляли самосознание народа: книги не только обучали грамоте, но и отражали духовные ценности, религиозные представления и философские размышления кыргызских авторов. Таким образом, чтение стало важным инструментом культурной преемственности.

Благодаря первым книгам чтение стало восприниматься не как случайное занятие, а как систематическая деятельность, необходимая для образования и духовного развития. Это стимулировало формирование навыков осмысленного восприятия текста, а в дальнейшем – появление культуры чтения.

Таким образом, первые издания на кыргызском языке сыграли ключевую роль в переходе от устной традиции к письменной, сделали возможным массовое обучение грамоте, создали базу для национальной литературы и положили начало культуре чтения у кыргызского народа.

Заключение

Развитие культуры чтения в Кыргызстане — это многомерный процесс, в котором тесно переплетаются образовательные, социокультурные факторы.

Развитие системы образования сыграло ключевую роль в формировании культуры чтения в Кыргызстане. Медресе, русско-туземные школы, первые учебники создавали базу

для формирования навыка грамотного чтения и письма. Советская школа, в свою очередь, сыграла решающую роль в массовой ликвидации неграмотности и приобщении населения к систематическому чтению. Именно образование стало главным механизмом превращения чтения из элитарной деятельности в массовую.

Чтение стало не только инструментом получения знаний, но и средством сохранения этнокультурной идентичности. Устная традиция («Манас», сказания, пословицы) в сочетании с первыми печатными книгами закрепляла национальные ценности, духовные ориентиры и язык.

Уникальность кыргызского пути заключается в длительном доминировании устной традиции, позднем формировании национальной письменной литературы и решающей роли просветителей начала XX века, которые целенаправленно создали первые азбуки, учебники и книги для чтения.

Исторический опыт формирования культуры чтения в Кыргызстане позволяет сделать следующие выводы. Во-первых, чтение (несмотря на сегодняшнее падение интереса к чтению) всегда было не только техническим навыком, но и социально-культурным феноменом, отражающим состояние общества. Во-вторых, образование и культура, определяли характер читательского уровня общества. В-третьих, именно обращение к историческому опыту дает возможность выстраивать современные педагогические стратегии. Сегодня, в условиях цифровизации и снижения интереса к традиционным формам чтения, при построении педагогических стратегий чрезвычайно важно опираться на уроки прошлого: ценность книги как источника знаний, роль учителя как проводника к культуре чтения, а также понимание чтения как способа сохранения национальной идентичности и развития критического мышления.

Осмысление исторического опыта помогает понять, что чтение является неотъемлемым фактором развития личности, сохранения этнокультурного наследия и формирования будущего общества.

Список использованной литературы:

1. Абакирова А.Б. «Ишеналы Арабай уулунун «Сабатсыздыкты жоюу» алиппесине лексика-семантикалык анализ» / «Лексико-семантический анализ азбуки «Ликвидация неграмотности» Ишеналы Арабай уулу» // Вестник КГУ им. И. Арабаева. - Бишкек, 2023, №2. – С. 517-521.
2. Айтмамбетов Д. Дореволюционные школы в Киргизии. – Фрунзе: Изд.-во АН Кирг. ССР, 1961. 128 с. – С. 62
3. Галактионова Т.Г. Чтение школьников как социально-педагогический феномен открытого образования: проблемы исследования. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/chtenie-shkolnikov-kak-sotsialno-pedagogicheskiy-fenomen-otkrytogo-obrazovaniya-problemy-issledovaniya> - Дата обращения 18.09.2025)
4. Данияров С.С. Становление киргизской советской культуры (1917 - 1924 гг.). – Фрунзе: Илим, 1983. – 201 с. – С. 41
5. Измайлов А.Э. Очерки по истории советской школы в Киргизии за 40 лет. – Ф., 1957. – С. 23.
6. История чтения в Западном мире от Античности до наших дней /сост.Г. Кавалло, Р. Шартъе. Пер. с фр. М.А. Руновой, Н.Н. Зубковой, Т.А. Недашковской. – М.: «Издательство ФАИР», 2008. – 544с. – С. 53-65

7. Кубатова А. Кыргызстандагы жадидчилик кыймылы (1900–1916). – Бишкек, 2012. – С 94.
8. Марченко Л.Ю. Русские и русско-тузменные школы в Кыргызстане. Вестник КРСУ. – Б., 2005. – С. 51
9. Мелентьева Ю.П. Общая теория чтения: постановка проблемы// Международная научная конференция «Чтение в образовании и культуре». Доклады и тезисы / Сост. д-р пед.наук, проф. Ю.П. Мелентьева; канд. филол. наук Т.С. Маркарова // Под ред. акад. РАН и РАО В.А. Лекторского, науч. ред., 2011. – 222 с.
10. Плотников, С.Н. Читательская культура в России // Homo Legens. Памяти Сергея Николаевича Плотникова (1929-1995г.). – М.: Дом интеллектуальной книги, 1999. – 272 с. – с.17
11. Понятия и категории Вспомогательный проект портала ХРОНОС <https://ponjatija.ru/>
12. Шабдан баатырдын медресесине 100 жыл. Сост.: А. Джуманалиев, А. Тойчубаев, А. Кубатова, Т. Кебекова. – Бишкек, 2009. – С.261)
13. Шабдан Джантаев: эпоха и личность: Документы и материалы / Бишкек: Шам, 1999. 280 с. – С. 21
14. https://publishing_dictionary.academic.ru/
15. <http://kitepkana.kg/kyzyk-eken/zhanylyktar/kyzyktuu-maalymat.html> - дата обращения - 18.09.2025
16. <https://daniyarov.kg/2022/12/21/o-pervoy-pechatnoy-knige-na-kyrgyzskom/> - Дата обращения – 19.09.2025

Рецензент: кандидат педагогических наук, доцент Пак С.Н.